

SÁBADO 22 DE JUNIO DE 2013 / EDIFICIO L

08:30 > Acogida de participantes / Café

Ponencias / Sala L-144
Moderador : Marcelo Tano

09:00 > Georgina Cuadrado Esclapez y Joana Pierce McMahon: «Análisis y tipología de términos mineros en español de carácter metafórico», Universidad Politécnica de Madrid - Escuela Técnica Superior de Minas de Madrid (España)

09:30 > Lirian Ciro y Neus Vila Rubio: «Análisis contrastivo de siglas, acrónimos y acortamientos en el léxico de la informática y la Internet en Español», Universidad de Lleida (España)

10:00 > José María Cuenca Montesinos: «Procesos quísticos en la adquisición de la competencia léxica. Análisis diacrónico de las estrategias de adquisición del léxico omercial en Francia», Universidad de Poitiers (Francia)

10:30 > Minerva Oropeza: «Dinamismo léxico, creatividad e interacción en el español de México», CIESAS (Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (México)

Ponencias / Sala L-145
Moderadora: Aura Duffé

09:00 > José Joaquín Martínez Egido: «El discurso económico-financiero en los medios de comunicación: la modelización del léxico», Universidad de Alicante (España)

09:30 > Olga Morales: «Las combinaciones léxicas para un nivel B2: un sinfín de posibilidades», Editorial EDELSA (España)

10:00 > An Vande Castele: «Contrastando el empleo del anglicismo marketing y el correspondiente término mercadotecnia», Universidad Libre de Bruselas (Bélgica)

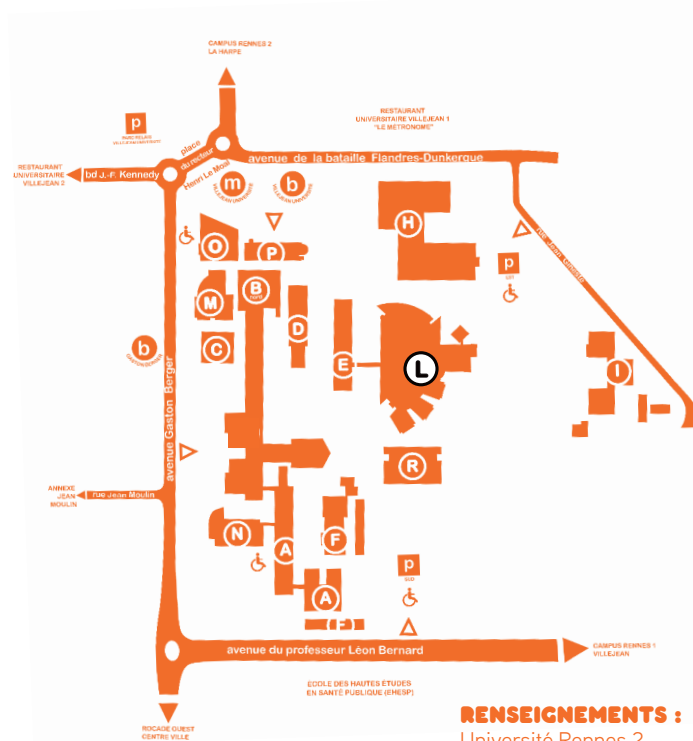
10:30 > José Manuel Foncubierta: «Alfabetización visual y el uso de imágenes como herramientas de activación, reacción y uso de las unidades léxicas», Editorial EDINUMEN (España)

11:00 > Pausa / Café

11:15 > Conferencista invitado (eje heurístico): Rafael Rodríguez Marín «El diccionario de la Real Academia de Ingeniería de España», Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid (España) / **Anfiteatro L2**

12:15 > Cierre del coloquio

13:00 > Visita a la ciudad de Rennes y almuerzo libre



CONTACTS :

Aura Duffé
aura-luz.duffe@univ-rennes2.fr

ORGANISATION :

Laboratoire LIDILE / EA 3874
GERES (Groupe d'étude et de recherche en espagnol de spécialité)

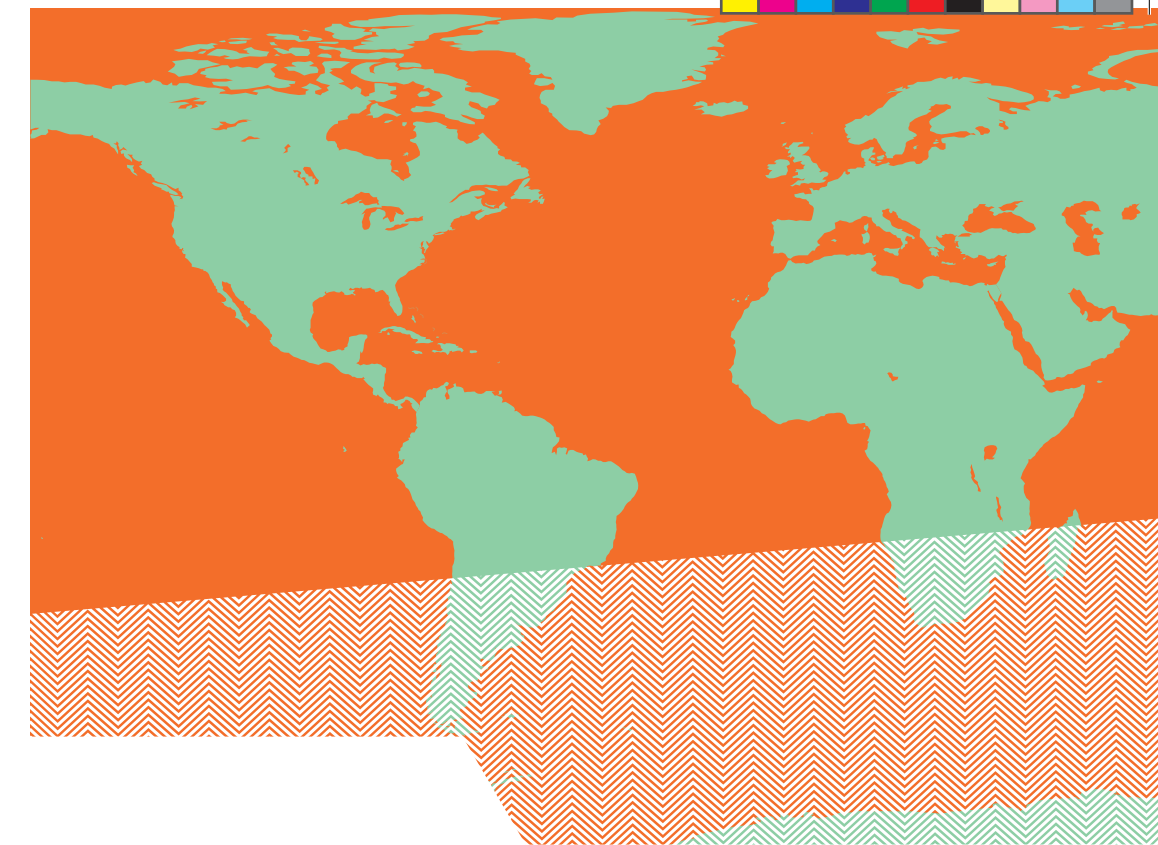
RENSEIGNEMENTS :

Université Rennes 2
Campus Villejean (Rennes)
Place du recteur Henri Le Moal
CS 24307
35043 Rennes cedex
Tel : +33 (0)2 99 14 10 00
métro : Métro Villejean-Université

CONCEPTION : SERVICE COMMUNICATION UNIVERSITÉ RENNES 2
IMPRESSION : IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ RENNES 2



WWW.UNIV-RENNES2.FR



UNIVERSITÉ RENNES 2
Coloquio internacional
Organizado : LIDILE / EA 3874

XI COLOQUIO INTERNACIONAL DEL GERES

El léxico en español de especialidad

20 > 22 de junio de 2013

Université Rennes 2
Campus Villejean

WWW.UNIV-RENNES2.FR

JUEVES 20 DE JUNIO DE 2013 / EDIFICIO L

08:30 > Acogida de participantes / Café

09:00 Apertura del coloquio: Discurso de la Directora del Laboratorio de Investigación LIDILE - EA 3874 y del Presidente del GERES / **Anfiteatro L2**

09:45 > Conferencista invitada (eje didáctico): **Maria Lluïsa Sabater**, Universidad de Barcelona (España) / **Anfiteatro L2**
«Estrategias y actividades para la didáctica del léxico en las clases de Español de los negocios: de la teoría a la práctica»

10:45 > Pausa / Café

Ponencias / Sala L-144
Moderadora: **Aura Duffé**

11:00 > **Anny Guimont**: «La explotación didáctica del juicio para fomentar la adquisición del vocabulario jurídico», Universidad McGill et Concordia (Canadá)

11:30 > **Marcelo Tano**: «Hacia un enfoque léxico explícito para la enseñanza aprendizaje del Español con Fines Específicos», Escuela Nacional de Ingeniería de Metz (Francia)

12:00 > **Lydie Royer**: «¿Qué tipo de aprendizaje pedagógico por proyecto desde el nivel A2 hacia el nivel B2 podría favorecer la memorización del léxico de base?», Universidad de Reims Champagne Ardenne (Francia)

Ponencias / Sala L-145
Moderadora: **Angélica Cortés**

11:00 > **Gisèle Prost**: «Enseñanza del español como lengua extranjera profesional», Escuela de Altos Estudios Comerciales de París (Francia)

11:30 > **Cristina Uribe**: «La enseñanza del léxico como una herramienta para mejorar la fluidez oral de nuestros estudiantes», Universidad de Québec en Montréal (Canadá)

12:00 > **Araceli Alonso Campo e Immaculada Fábregas**: «El léxico especializado del español en su contexto de uso: nuevos enfoques para su caracterización y aplicación a la enseñanza de ELE», Universidad Bretagne Sud (Francia)

12:45 > Almuerzo en el restaurante universitario UG Le Métronome (Avenida Bataille Flandres Dunkerque, Rennes)

Ponencias / Sala L-144
Moderadora: **Margarita Muñoz**

14:45 > **Ana Armenta-Lamant**: «El español de especialidad en el proyecto PYREN», Escuela Superior de Comercio de Pau (Francia)

15:15 > **Encarnación Arroyo y Alba Bordetas**: «Aprender vocabulario a través de la inferencia audiovisual: guiar a los aprendientes para hacerlos más autónomos», Universidad de Toulouse 2 - Le Mirail (Francia)

Ponencias / Sala L-145
Moderadora: **Lidia Aguilar**

14:45 > **María Magdalena Fasano Márquez**: «El léxico profesional y sus falsos amigos. Propuesta de una actividad para el desarrollo de la competencia Comunicativa», Instituto Universitario Tecnológico de la Universidad Paris 13 (Francia)

15:15 > **Isabel Vázquez de Castro**: «Léxico y primeros niveles de enseñanza del español en Francia: Por favor, ¿cómo se dice en español?», Instituto Universitario de Formación Docente de Créteil (Francia)

15:45 > **Aura Luz Duffé Montalván**: «Convergencias y divergencias entre los títulos de las unidades de enseñanza-aprendizaje de los manuales del EFE y del ELE», Universidad Rennes 2 (Francia)

16:15 > **Angélica Cortés Ospina**: «Los atenuadores léxicos en el discurso oral de estudiantes universitarios. Análisis contrastivo de la petición en ELE-ELM», Universidad Rennes 2 (Francia)

16:45 > Pausa / Café

17:00 > Presentación de las editoriales SGEL y Maison des Langues - Anfiteatro L2

19:00 > **Recepción de bienvenida en el Ayuntamiento de Rennes (Hôtel de Ville, Place de la Mairie)**

VIERNES 21 DE JUNIO DE 2013 / EDIFICIO L

08:30 > Acogida de participantes / Café

09:00 > Discurso del Presidente de la Universidad Rennes 2 / **Anfiteatro L2**

09:15 > Conferencista invitada (eje pragmático): **María Vittoria Calvi** «Léxico de especialidad y lengua del turismo», Universidad de Milán (Italia) / **Anfiteatro L2**

10:00 > Pausa / Café

Ponencias / Sala L-144
Moderadora: **Nadège Centelles**

10:15 > **Carmen García Flores**: «El léxico de especialización de turismo y patrimonio en el Quijote: su actual vigencia y las posibilidades que ofrece para la renovación», Instituto Superior de Estudios Aplicados en Humanidades de Tozeur (Túnez)

10:45 > **Daniel Gallego Hernández**: «Terminología y enseñanza del español para fines específicos: un caso práctico del lenguaje económico-financiero», Universidad de Alicante (España)

11:15 > **Gloria Isabel Reyes Zea**: «Experiencia didáctica y formación en lengua española: profesional, informal y universitaria, descripción de diferentes públicos en Francia», Universidad Louis Lumière Lyon 2 (Francia)

15:45 > **Iría Vázquez**: «Tareas digitales para el aprendizaje del léxico en EFE», Universidad de Lille (Francia)

16:15 > **Lucía Gómez Vicente**: «Potencial de la metáfora conceptual para la didáctica del léxico de los negocios», Universidad Stendhal-Grenoble III (Francia)

Ponencias / Sala L-145
Moderadora: **Céline Guérot**

10:15 > **Luis Fernando Plans Moreno**: «Del uso de léxico (y) de las TIC en clase de español ¿Acaso un tic?», Universidad Rennes 2 (Francia)

10:45 > **Javier Casas Cabido**: «Problemática de las variantes lingüísticas del español en la traducción de los principios directores de la OCDE para las empresas multinacionales», Universidad París II (Francia)

11:15 > **María Cristina Asqueta Corbellini y Clarena Muñoz Dagua**: «El término gamín: del léxico al discurso del vendedor y el reciclador en Bogotá», Corporación Universitaria Minuto de Dios y Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca (Colombia)

12:45 > Almuerzo en el restaurante universitario: UG Le Métronome (Avenida Bataille Flandres Dunkerque, Rennes)

Ponencias / Sala L-144
Moderadora: **Montserrat Casacuberta**

14:00 > **Sandrine Rol-Arandjelovic**: «Un ejemplo de lengua de especialidad en español: la lengua del derecho», Universidad Stendhal-Grenoble 3 (Francia)

14:30 > **Francisco Javier Fernández Terraza**: «Listas de palabras frente a vocabulario en contexto: el léxico en EFE», Editorial enClave-ELE (España)

15:00 > **Angel Rodríguez Gallardo**: «El lenguaje de la crisis. Medios de comunicación y propaganda económica», Universidad de Vigo (España)

Ponencias / Sala L-145
Moderadora: **Françoise Bouvet-Eva Tilly**

14:00 > **Laura de Mingo y Gabriel Neila**: «La enseñanza del léxico en el método de los casos», Universidad de Alcalá - España

14:30 > **Mercedes Comba Otero**: «El arte de enseñar léxico: la importancia de los diccionarios especializados», Universidad de Santiago de Compostela (España)

15:00 > **Mónica Iris García Echeverry**: «Intercambio tele colaborativo hispano-marroquí: el léxico simple y los culturemas en EFE negocios», Instituto Cervantes / Instituto de Idiomas Halycom - Tánger (Marruecos)

15:30 > Pausa / Café

15:45 > Presentación de las editoriales enCLAVE-ELE, EDINUMEN y EDELSA / **Anfiteatro L2**

17:15 > **Asamblea General del GERES**

20:00 > **Cena de gala: restaurante L'Amiral (1 rue de la Motte Picquet, en el centro de la ciudad de Rennes)**